

CCBJ AWARDS 2019

July 2



Câmara de Comércio Brasileira no Japão
在日ブラジル商工会議所

CCBJ AWARDS PERSON OF THE YEAR

O Prêmio **CCBJ Awards Person of the Year**, que se iniciou em 2009, presta homenagem a empresários brasileiros e japoneses que mais se destacaram no último ano pela contribuição ao comércio bilateral. O homenageado de 2018 está descrito conforme abaixo.

「CCBJアワード・パーソン・オブ・ザ・イヤー」は、日本-ブラジル間のビジネスで尽力されたビジネスパーソンに敬意を表するため、2009年度を第1回とし開催されることとなりました。

2018年度の「パーソン・オブ・ザ・イヤー」の受賞者は以下の通りです。

PERSON OF THE YEAR 2018

Takashige Negishi

Presidente e

Diretor Representante

Yakult Honsha Co.,Ltd.

CCBJ アワード・パーソン・オブ・ザ・イヤー 2018

株式会社ヤクルト本社

代表取締役社長

根岸 孝成氏

A Câmara de Comércio Brasileira no Japão (CCBJ) atua para aumentar o intercâmbio econômico e cultural entre o Brasil e o Japão. Tem o apoio da Embaixada do Brasil em Tóquio e possui o registro no Ministry of Economy, Trade and Industry (METI) do Japão. A CCBJ organiza palestras, seminários, Festival Brasil, além de distribuir a Revista Brasil, newsletter mensal e atualizar notícias no site e Facebook da entidade.

在日ブラジル商工会議所は、日本とブラジルの両国間の経済、文化交流の活性化に取り組んでいます。当商工会議所は在日ブラジル大使館の支援を受けて活動しており、経済産業省の認可も受けています。在日ブラジル商工会議所は、機関誌「ヘビスタ・ブラジル」の発行や毎月のニュースレターの配信、ウェブサイトとフェイスブックでの情報発信に加え、講演会やセミナー、ブラジルフェスティバルなどのイベントを開催しています。



Be Sustainable!

シトロスコ社は
サステナブルな農業と製造・輸送を通じて
社会に貢献致しています。



citrosuco

Leading in Orange Growing and Processing

日本フルーツジュース株式会社

新住所 〒100-0006 東京都千代田区有楽町1-7-1
有楽町電気ビル南館10階

Tel: 03-6453-6733 Email: sales@nfj.co.jp

www.citrosuco.com.br

健康で楽しい
生活づくり

VIDA COM SAÚDE E ALEGRIA

Takashige Negishi

Presidente e Diretor Representante
Yakult Honsha
株式会社ヤクルト本社
代表取締役社長
根岸 孝成



Formado em Direito pela Universidade Nihon, em 1971. No mesmo ano, entrou na Yakult Honsha, matriz da empresa sediada em Tóquio. Após ocupar cargos de diretor do Instituto Central Yakult, membro do Conselho de Administração (responsável pelo Departamento de Venda Direta), diretor administrativo responsável pelos Departamentos de Relações Públicas, de Publicidade, de Planejamento, Jurídico, e de Desenvolvimento de RH, assumiu o cargo

de Diretor Administrativo Sênior, em 2009. Desde 2011, atua como o Diretor-Presidente.

根岸孝成（ねぎしたかしげ）は、1971年日本大学法学部卒業。同年株式会社ヤクルト本社入社。ヤクルト中央研究所事務部長、直販事業部担当役員および東京支店長を歴任し、その後、広報室、広告部、企画室、法務室、人材開発センター担当役員を経て、2009年に専務取締役・管理本部長に就任。2011年より代表取締役社長。

ブラジルで50年記念 50 ANOS NO BRASIL

“Quero levar saúde para o maior número possível de pessoas”. A partir desse pensamento do médico e fundador da empresa, Minoru Shirota, nasceu a Yakult, em 1935. “Nós contribuimos para uma vida saudável e alegre das pessoas do mundo inteiro, com base em pesquisas contínuas da Ciência da Vida”. Com essa filosofia, a empresa expandiu os negócios no Japão e depois foi buscar oportunidades no exterior, com atividades internacionais iniciadas em Taiwan, em 1964, e no Brasil, em 1968.

Hoje, a Yakult está presente em 39 países e regiões, incluindo o Japão, com mais de 40 mil produtos lácteos consumidos diariamente. A empresa, que encerrou o ano fiscal terminado em março de 2019 com as vendas líquidas consolidadas no valor de ¥ 407,017 bilhões, conta com cer-

ca de 25 mil funcionários em todo o grupo e mais de 80 mil comerciantes autônomas (conhecidas como Yakult Ladies). A Yakult completará 85 anos em 2020.

「一人でも多くの人に健康を届けたい」。医学博士である創始者 代田 稔の想いから 1935 年に生まれたのがヤクルトだ。その後、「私たちは、生命科学の追究を基盤として、世界の人々の健康で楽しい生活づくりに貢献します」という企業理念のもと、日本国内で事業を拡大し、1964 年に初の海外進出先である台湾で、そして 1968 年にはブラジルで営業を開始した。

現在は、日本を含む 39 の国と地域で事業を展開、1 日当たり 4,000 万本以上の乳製品が愛飲されている。2019 年 3 月期の連結売上高は 407,017 百万円、グループ全体で約 2 万 5 千人の従業員、8 万人以上のヤクルトレディが事業に携わる。2020 年に創業 85 周年を迎える。



Eduardo Saboia
Embaixador do Brasil no Japão
駐日ブラジル大使
エドゥアルド・サボイア

ブラジルに深く関わる COMPROMETIMENTO COM O BRASIL

“Parabenizo o Sr. Takashige Negishi pela conquista do “CCBJ Awards Person of the Year”! O prêmio reconhece seu trabalho à frente da Yakult Honsha Co., Ltd., empresa que tem mais de 50 anos de história no Brasil. Nesse período, a Yakult confirmou seu comprometimento de longo prazo com o Brasil e se tornou mais um exemplo

dos fortes vínculos que unem nossos países.”

「この度 CCBJ アワード・パーソン・オブ・ザ・イヤーを受賞された根岸孝成様に心よりお祝い申し上げます。今回の表彰は、ブラジルで50年以上にわたり事業を展開してきた株式会社ヤクルト本社のトップとしての根岸社長の功績を称えるものです。ヤクルトはこの間にブラジルと長期的かつ責任ある関わり方を示しており、両国の強い結びつきを表す存在となっています」

ブラジルとの絆 LAÇOS BRASILEIROS

“Os associados da CCBJ escolheram o Presidente da Yakult Honsha Co., Ltd., Sr. Takashige Negishi, para receber o prêmio **CCBJ Awards Person of the Year**. A credibilidade com que a marca foi construída no Brasil mostra a seriedade da empresa na manutenção dos laços com o Brasil, o que engrandece ainda mais o

reconhecimento por parte dos membros da CCBJ.”

「在日ブラジル商工会議所会員の皆様からの投票により、株式会社ヤクルト本社の根岸孝成代表取締役社長が CCBJ アワード・パーソン・オブ・ザ・イヤー受賞者に選出されました。ヤクルトブランドがブラジル国内で築き上げてきた信頼は、同社がブラジルとの繋がりをいかに大切にしてきたかを示すものであり、そのことが在日ブラジル商工会議所会員の皆様からの高い評価にもつながっています」



Celso Guiotoko
Presidente da CCBJ
在日ブラジル商工会議所会頭
行徳 セルソ



株式
会社 **晃和**

27年の信頼と実績

企業のアウトソーシングに
よるベストパートナー

株式会社ヤクルト本社の根岸 孝成社長
CCBJアワード賞を受賞されたとのこと、
誠にめでたく、心よりお祝い申し上げます。



優れた人材を いち早く提供することで
企業の生産体制を バックアップします。

人と仕事を結ぶ
全国ネットワーク完備。

www.kowa-corp.com/company

TEL: 0270-21-8155
〒372-0054
群馬県伊勢崎市柳原町15番地

TEL: 045-754-8152
〒235-0016
神奈川県横浜市磯子区磯子3-3-21
江戸徳5F

あなたを大切にする会社



大竹富江氏の作品 OBRA DE TOMIE OHTAKE

A artista Tomie Ohtake foi quem concebeu o troféu destinado ao “CCBJ Awards Person of the Year 2018”. Este troféu é semelhante à grande escultura localizada na curva de entrada do Aeroporto Internacional de São Paulo, que simboliza a relação Brasil-Japão. A escultura representa a rota geográfica que dá uma volta ao mundo, não mais de navio - como na época da imigração, mas em voo, sempre um movimentado e alegre acontecimento. A produção do troféu é do Instituto Tomie Ohtake, de São Paulo, um moderno centro de exposições e artes plásticas, design e arquitetura, considerado um dos mais importantes do Brasil.

CCBJ アワードパーソン・オブ・ザ・イヤー 2018 のトロフィーは造形作家の大竹富江がデザインしたもの。サンパウロ国際空港入口に通じるカーブに設置された同氏の大型彫刻作品を彷彿とさせるデザインで、船による移民の時代とは異なる、明るくにぎやかな航空機による旅行で世界を一周するルートを表している。トロフィーの制作は、造形美術やデザイン、建築の展覧会が行われるブラジル有数のアートの拠点であるサンパウロの大竹富江文化センターが手がけた。

Troféu simboliza a relação
Brasil-Japão em voo
日本とブラジル
をつなぐ線



Perfil

Tomie Ohtake nasceu em Kyoto, em 1913. Foi ao Brasil em 1936 e se naturalizou brasileira. Ganhou prêmios em vários Salões e Bienais, realizou mais de 120 exposições individuais e participou de 400 mostras coletivas. Dos 100 aos 101 anos, a artista produziu cerca de 30 pinturas, que compuseram a última exposição individual, logo após a sua morte em 2015.

プロフィール

大竹富江 1913 年京都生まれ。1936 年に渡伯しその後ブラジルに帰化。数々の展覧会やビエンナーレで受賞。これまでにに行った個展は 120 回以上、参加したグループ展は 400 回を数える。100 歳から 101 歳に制作した絵画 30 点は、逝去後の 2015 年に行われた個展で展示された。

CCBJ アワード歴代受賞者 HOMENAGEADOS DO CCBJ AWARDS

2010



Masami Iijima, Presidente e CEO da Mitsui e Roger Agnelli, Presidente e CEO da Vale (in memoriam)
三井物産 代表取締役社長
飯島 彰己氏、ヴァーレ社 代表取締役社長
ホジェール・アネリ氏 (故人)

2011



Hiroshi Watanabe, Presidente do JBIC e José Sergio Gabrielli, Presidente da Petrobras
国際協力銀行
代表取締役総裁 渡邊 博史氏、
ペトロbras CEO
ジェゼ・セルジオ・ガブリエル氏

2014



Carlos Ghosn, Presidente e CEO da Nissan Motor Corporation
日産自動車
代表取締役社長
カルロス・ゴーン氏

2015



Takaaki Nishii
Presidente e CEO da Ajinomoto
味の素 取締役社長
西井 孝明氏

2016



Kazuhiro Tsuga
Presidente da Panasonic
パナソニック 代表取締役社長
津賀 一宏氏

2017



Kosei Shindo Presidente da Nippon Steel & Sumitomo Metal Corporation
新日鐵住金株式会社 代表取締役社長
進藤 孝生氏

EMPRESAS ASSOCIADAS



brastel

22th anniversary
since 1996

Agradecemos aos nossos clientes, parceiros e colaboradores pelo apoio e confiança recebidos durante toda nossa história, e que possamos crescer juntos nos próximos anos!

ブラステルは、おかげさまで22周年。
たくさんの人々に、日々支えられ、ここまで来たことを。
これからも「つなぐ安心」を、一つ一つの人生に、
届けていきたいと思ひます。

brastel
brastel.jp

brastel REMIT
brastelremit.jp

Basix
basix.jp

CONSTRUCTION INFRASTRUCTURE & eco ENERGY SOLUTION

有限会社茂木商事

Mogi Shouji Inc

www.mogishouji.jp

